



22nd Sept. 1964

A.J.N. Richards, Esq.,
Parkside,
Womersley,
Guildford,
Surrey,
ENGLAND.

Dear Mr. Richards,

A SARAWAK ANTHOLOGYEXTRACTS FROM THE LITERATURE ON SARAWAK

We are in the process of publishing the above title compiled by Mr. M.G. Dickson, who would like to include some extracts from work of yours which, we understand, has not yet been published. Details of the extracts are as follows:-

1. A translation of a Traditional Iban Prayer for Prosperity (from Julau) - (about 118 words)
2. A translation of an anonymous Iban Duet - from a love-song first recorded and translated, with notes, by Mr. Edward Georgie in the Sarawak Museum Journal IX, 13-14 (New Series), 1959 - (about 424 words).
3. An ancient Saribas Malay poem (author unknown) from a manuscript owned by Abang Hassan of Spaoh - with your translation (altogether about 631 words).

We write to request permission to reproduce this material and would be grateful if you would also let us know what reproduction fees, if any, would be payable if this permission were granted.

Yours sincerely,
For EASTERN UNIVERSITIES PRESS LTD.,

J. Gorrie

J. Gorrie (Mrs.)

Directors: DONALD MOORE JOANNA MOORE JOHN E. LLOYD

118
424
631
1173
Permission given
Superior Sign.
Date 25.9.64



UNIVERSITY OF LONDON PRESS LIMITED

SAINT PAUL'S HOUSE WARWICK LANE LONDON EC4

Telephone CITY 5797

Joint Managing Editors: H S Foster L M H Timmermans

wdam/lca

16 February 1967

A J N Richards Esq
18 De Freville Avenue
Cambridge

Dear Mr Richards

M G Dickson: A Sarawak Anthology

Thank you for your letter of 14 February and also for confirming that the permission you originally gave us for the extracts mentioned in my previous letter did cover the world excluding the U.S.A. In such cases, original permission usually does cover world rights and so no extra fee, I regret to say, is involved. One of the few times where an additional fee is charged is where a Canadian or American publisher for instance has bought the rights of a title for sole publication and distribution in their area. If we therefore wish to sell a book which contains extracts from a title for which they have the rights, then we have to apply to them for permission to make our book available in that area and this will sometimes involve a fee.

In Mr Dickson's Anthology with a large number of extracts it contained, many permissions were given without specifying what restrictions, if any, were involved. Hence the reason for our rather impersonal circular letter.

Yours sincerely

Alastair McKenzie

W D A McKenzie



UNIVERSITY OF LONDON PRESS LIMITED

SAINT PAUL'S HOUSE WARWICK LANE LONDON EC4

Telephone CITY 5797

Joint Managing Editors: H S Foster L M H Timmermans

30 January 1967

Dear Sir,

M.G. Dickson: A Sarawak Anthology

When we published this title in Singapore last year, you very kindly granted our subsidiary, Eastern Universities Press Ltd., permission to quote an extract from the following work(s) listed below. We are now hoping to publish an edition of the book from this country and on checking the correspondence it does not appear clear that the permission you so kindly gave them covers world rights, excluding the U.S.A. only, in all instances.

With reference to your letter of 18 November 1964

Sarawak Museum Journal Vol. 5
Dayak Adat Law in the Second Division

We should therefore be grateful if you would confirm that the permission granted does cover the world with the exception of the U.S.A., and that this permission includes places such as Canada and the Philippine Islands where the book is already on sale.

Yours faithfully,
for UNIVERSITY OF LONDON PRESS LTD

Alastair McKenzie

A Richards Esq
c/o Centre of South-
Asian Studies
University of Cambridge
Cambridge

Alastair McKenzie
Overseas Department

*Replied
14.2.67
Giving cover
if further fee
in office
has been
of it.*



UNIVERSITY OF LONDON PRESS LIMITED

SAINT PAUL'S HOUSE WARWICK LANE LONDON EC4

Telephone CITY 5797

Joint Managing Editors: H S Foster L M H Timmermans

AM/PF

10 August 1966

A. J. N. Richards, Esq.,
18 De Freville Avenue,
Cambridge.

Dear Mr. Richards,

A SARAWAK ANTHOLOGY

Thank you very much for your helpful letter of 31 July and we will certainly pursue the suggestions which you have very kindly proffered. We will certainly contact the people you mention as well as get in touch with the various departments in the universities listed.

In view of the fact you will be receiving your Limp edition, complementary copy under separate cover from Singapore, I am arranging to send you under separate cover a copy of the hard cover edition which I hope you will accept with our compliments and thanks.

Yours sincerely,

Alastair Milner

*Did 2 copies
(over having 12 Jan 1967)
on 12 Jan 1967
to 5 Jan 1967*

*Ans
ack 17.8.66*



UNIVERSITY OF LONDON PRESS LIMITED

SAINT PAUL'S HOUSE WARWICK LANE LONDON EC4

Telephone CITY 5797

Joint Managing Editors: H S Foster L M H Timmermans

AM/SAF

11th July, 1966.

A.J.N. Richards, Esq.,
c/o Centre of South Asian Studies,
University of Cambridge,
Laundress Lane,
CAMBRIDGE.

Ans. 31.7.66

Dear Mr. Richards,

M.G. Dickson: A Sarawak Anthology

In September 1964, you very kindly wrote to Donald Moore Ltd. in Singapore suggesting that when Mr. Dickson's book was published the Press might like to contact the Sarawak Association in London and similar bodies who might be able to increase sales.

A Sarawak Anthology was published in May of this year in Singapore, Limp cover edition M\$3.25, Hard cover M\$10. We have arranged for your copyright fee of 5 guineas for permission to print extracts from some of your translations to be forwarded to you. Your voucher copy is being forwarded from Singapore.

We should therefore be grateful if you would let us have any details and addresses of people or institutions in this country, or abroad whom Mr. Dickson has not already suggested and to whom we could send details of the publication of the anthology. We are unable, for instance, to trace the address of the Sarawak Association in London and, as Mr. Dickson is at present on tour in India, it is a little difficult to contact him for such details until later this year.

contd.

A.J.N. Richards, Esq.

-2-

11th July, 1966.

Supplies of the book are at present only available from Singapore but should there prove any considerable demand for the book in Europe, we would of course import sufficient copies to meet such a demand.

Yours faithfully,
for THE UNIVERSITY OF LONDON PRESS LTD.

Alastair MacKenzie

Jan. 8. 1965

6 Woodside
Hexham.

Dear Anthony.

It was nice to hear from you. What luck to secure a congenial post in Cambridge, & I hope you will find the right kind of house with adequate heating to mitigate the climate! And space. That is where the modern houses are so lacking.

I should be glad to let you have pictures if you can use them. I still have a large assortment & I sometimes paint new compositions from former sketches to suit a particular purpose. That might be necessary in your case, so don't delay too long. My

abilities are deteriorating.

With all the modern means of transport we ought to be able to travel more easily, but East Anglia still seems a long way from Northumberland.

I only travel now if I am taken by car.

When you feel you can spare the time you will be very welcome here, & your wife too.

Ruth is in charge of the Music in the Charlotte Mason College at Amthorpe

& is only at home for holidays & occasional week-ends. Geoffrey is making Cement from the local stone in Weardale. Thomas is at a remote Radio station in the Hebrides.

I shall look forward to seeing you

Yours sincerely

Diana R. Tyson

19 Blenheim Road
London W.4

19 Nov 1964

Dear Anthony,

Thank you very much indeed for replying to my letter so promptly - of course I was very pleased to get your letter while I am still in the UK. (The Chitral's departure has been delayed a day, and she now leaves on Nov. 21st) Also, of course, thank you very much for giving permission to include extracts from your work. I am so sorry you have had the trouble of writing again on this subject, after having already given your approval earlier.

You have found what sounds like an interesting job — in fact, the kind of thing I myself would like to find when I return in 1966. Hope you survive these dreadful winters.

All the best and very many thanks

Yours

Murray Dickson

19 Blenheim Road,
London W. 4

Tel: CHIsurick 7437

16 Nov 1964

Dear Anthony,

You very kindly helped me some months ago with two or three translations or other material for a collection of extracts from the literature on Sarawak which I am making. It is to be published as 'A Sarawak Anthology'. Donald Moore are acting as publishers on behalf of the Univ. of London Press. It has been ^{Donald Moore's} ~~their~~ responsibility to obtain permission from the authors, or the holders of the copyright, to use their material; but they have asked me to contact you and seek your approval to include the translations

you supplied. Unfortunately, being on leave, I have not got the draft of the book with me, so I cannot tell the exact details of the translations from you which I ~~would like to include~~ ^{should like to include}. The ~~three~~ three that I recall from memory are (1) the Malay account of a sea voyage (2) a translation from the book on Iban fishing and hunting methods, and (3) an extract from your book on Iban customary law.

I wonder whether you would be so good as either (a) to write to me giving me general approval to include ~~an~~ extracts from anything you have published, or (b) to take it up officially with the publisher - in which case the best person for you to write to would be: Mr. Johnny Lim, c/o Donald Moore Ltd., Aurora Chambers, Kuching.

I am now at the end of my leave and
am returning to Sarawak in the Chitral
on Friday Nov. 20th.

I have had a good leave, which
included three weeks on the continent during
which I cycled from Le Havre to Florence,
and back as far as Dijon.

I met Helen Wallis the other day and
was delighted to hear that you have got
most interesting work at the university
connected with social anthropology.

Please give my kind regards to your wife

Yours sincerely,

Murray Dickson

25th November, 1964

Mr. Anthony Richards,
c/o Centre of South Asian Studies,
University of Cambridge,
Cambridge,
England.

*Add witnesses
file
u hits for Dickson's book*

Dear Mr. Richards,

Many thanks for your letter dated 18th November 1964.

We have forwarded your letter to our Singapore Office and
we are sure it will be dealt with accordingly.

You will be informed the moment Mr. Dickson's book is
available.

Yours faithfully,

Johnny Lim
Johnny Lim

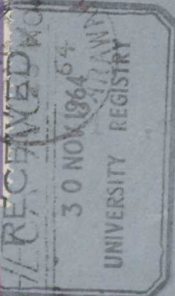
BY AIR MAIL

AÉROGRAMME
AIR LETTER

AN AIR LETTER SHOULD NOT
CONTAIN ANY ENCLOSURE;
IF IT DOES IT WILL BE SURCHARGED
OR SENT BY ORDINARY MAIL

MALAYSIA

30 SEP



Mr. Anthony Richards,

c/o Centre of South Asian Studies,

University of Cambridge

Cambridge,

England.

Lawrence Lane

First fold here

Second fold here

To open cut here

FORM APPROVED BY THE POSTMASTER-GENERAL MALAYA No. 5-5



DONALD MOORE LTD.
P. O. BOX 423
KUALA LUMPUR, SARAWAK.

Sender's Name & Address:-

PRINTED BY MIN HUA CO., LTD.
108, HILL STREET, SINGAPORE 6

To open cut here